

བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༩ ཅན་མ།



The Debarment Rules 2019

བཀའ་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༩ ཅན་མ།



The Debarment Rules 2019





དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་། རྒྱལ་བླ་སྤྱི་ལོ་ལྷན་ཚོགས།

**ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
ANTI-CORRUPTION COMMISSION**

‘NATION’S CONSCIENCE’

“LEAD BY EXAMPLE”

“If you care, you will dare”



12th July 2019

FOREWORD

One of the principal mandates and powers of the Commission, as provided under section 24(1)(a) of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, is to develop, maintain, revise and monitor the implementation of effective, coordinated anti-corruption policies and practices. To promote good governance and integrity in public procurement, the Debarment Rules 2019 has been developed.

The Rule promotes Government’s interest and the need to do business only with responsible entities and/or individuals. It promotes integrity in the contractual works, primarily in construction and supply of goods & services for clean public procurement. It also promotes sound stewardship of public funds as well as safeguards firms and individuals from engaging in fraud, corruption and unethical behavior in public financed projects.

The Rule has been finalized after series of consultations with relevant stakeholders involving contractors, suppliers, consulting firms and procurement officers of government ministries, dzongkhags and other major procuring agencies. Constructive feedback and wisdom that emerged from the consultation workshops have been incorporated in this Rule. The Rule specifies, inter alia, manner in which the Debarment Committee and the Secretariat must be established including their rules of procedures, manner in which the complaints should be managed and referred to the Debarment Committee, cause for sanctionable practices and manner of debarment proceedings.

The Anti-Corruption Commission in exercise of the powers conferred by Sections 40 (3) and 171 of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011 hereby adopts the Debarment Rules 2019. All stakeholders are requested to familiarize themselves and ensure strict enforcement of the Debarment Rules 2019.

(Kinley Yangzom)
Chairperson

FIGHTING CORRUPTION IS A COLLECTIVE RESPONSIBILITY

THIMPHU, BHUTAN. Post Box No. 1113, Tel: +975-2-334863/64/66/67/68/69 Fax No. 334865, Website: www.acc.org.bt

དཀར་ཆག

ལེའུ་༡ པ།

སྟོན་བརྗོད། ༡-༩

ལེའུ་༢ པ།

བཀག་ཆའི་ཚོགས་ཚུང་། ༩-༤

ལེའུ་༣ པ།

བཀག་ཆ་རུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུ། ༧-༥

ལེའུ་༤ པ།

བཀག་ཆའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ཕྱིར་གཏུགས། ༩-༡༠

ལེའུ་༥ པ།

བཀག་ཆའི་ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད། ༡༡-༡༤

ལེའུ་༦ པ།

ཉེས་བྱ། ༡༧-༡༩

ལེའུ་༧ པ།

བད་དོན་རྒྱ་གྲི་ཐོབ་སྟོན། ༡༩

ལེའུ་༨ པ།

སྒྲ་ཚོགས། ༢༠-༢༢

CONTENTS

CHAPTER I

PRELIMINARY	1-2
-------------------	-----

CHAPTER II

DEBARMENT COMMITTEE	3-6
---------------------------	-----

CHAPTER III

CAUSES FOR SANCTIONABLE PRACTICES	7-8
---	-----

CHAPTER IV

REFERRALS TO THE DEBARMENT COMMITTEE	9-10
--	------

CHAPTER V

PROCEEDING OF THE COMMITTEE	11-16
-----------------------------------	-------

CHAPTER VI

SANCTIONS	17-18
-----------------	-------

CHAPTER VII

ACCESS TO INFORMATION	19
-----------------------------	----

CHAPTER VIII

MISCELLANEOUS	20-22
---------------------	-------

བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༩ ཅན་མ།

འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༤༠ པའི་ ༣ པ་དང་
༡༧༡ པའི་དགོངས་དོན་ལས་གནང་བའི་དབང་ཚད་དང་འབྲེལ་ རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་
བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༩ ཅན་མ་འདི་ བརྩམ་ཏེ་ཆ་འཛིག་འབདམ་ཨིན།

ལེའུ་ ༡ པ།

སྡོམ་བཅོམ་

མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཡིག་འདི་ལུ་ བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༩ ཅན་མ་ཟེར་བཅོམ་དགོ་

འགོ་བརྩམས།

༢. བཅའ་ཡིག་འདི་ རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ བན་བསྐྱུལ་
འབད་བའི་ལྷ་ཆེས་ལས་འགོ་བབྱུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱད་འབད་དགོ་

ལག་ལེན།

༣. བཅའ་ཡིག་འདི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འགན་ཁུར་ཅན་གྱི་མི་
ངོ་དང་གཅིག་ཁར་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཆོང་འབྲེལ་འཐབ་ཨིན་མ་དེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ གཞུང་
དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ཆོང་འབྲེལ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཏེ་ཡོད་
མི་ ཡང་ན་ ད་ལོ་གཏོགས་དོ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ གཏོགས་ནི་ཨིན་མི་ མི་ངོ་དང་ཡང་ན་
མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ག་ར་ལུ་བྱབ་དགོ་

དམིགས་དོན།

༤. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དམིགས་དོན་འདི་ཡང་།

(༡) ཚོགས་རྒྱུང་དང་རྒྱུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ བྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ བཀག་ཆའི་
ཚོགས་རྒྱུང་དང་ རྒྱུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གཞི་བརྩམས་འབད་ཐངས་བཀོད་ནི་དང་།

(༢) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཉུགས་བཤད་ཚུ་འཛིན་སྐྱོང་དང་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་དགོ་པའི་
ལམ་ལུགས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།

The Debarment Rules 2019

In exercise of the powers conferred by Sections 40 (3) and 171 of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, the Anti-Corruption Commission hereby frames and adopts the Debarment Rules 2019.

CHAPTER I

PRELIMINARY

Title

1. This Rule is the Debarment Rules 2019.

Commencement

2. This Rule shall come into force with effect from such date as announced by the Anti-Corruption Commission through an order.

Application

3. This Rule shall apply to all individuals and/or entities who have participated or is currently participating or will be participating in public contractual transactions to ensure that a public agency or a public servant is doing business only with a responsible person.

Purpose

4. The purpose of this Rule is to:
 - (i) state the manner in which the Debarment Committee and the Secretariat shall be established including their Rules of Procedures;
 - (ii) prescribe the manner in which complaints shall be managed and referred by Public Agency;

- (੩) བཀའ་ཆུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་ དེའི་གྲུབ་འབྲས་ ཏུས་ཡུན་ དེལས་ རྒྱབ་ཚད་དང་ ཏུས་ཡུན་ཕར་འགྲངས་འབད་ཐངས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (༤) ཚོགས་ཆུང་དང་ མི་མང་ལས་སྡེ་ དེལས་ ཏུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་གནས་དགོ་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་རྩ་ཕན་ཚུ་ལུ་ དགོས་མཁོའི་རིམ་གྱིས་པ་ ཡང་ན་ དང་བདེན་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་ལེན་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (༥) བཀའ་ཆའི་བྱ་རིམ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (༦) བཀའ་ཆ་འབད་ཐངས་དང་ དེའི་གནད་ཁྲུངས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (༧) བཀའ་ཆའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ དེའི་བདག་སྐྱོང་དང་ ཅུང་དོན་ དེལས་ རིམ་ལུགས་ནང་གི་བད་དོན་ཚུ་ རྒྱ་སྐྱོང་འབད་ཐངས་ཀྱི་ཏུས་ ཡུན་བཟོ་ནི་དང་ དེ་ཚུ་མི་མང་གི་ཐོབ་ཐབས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (༨) བཀའ་ཆའི་བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་ལམ་སྟོན་གཞན་ཚུ་ཡང་སྤྱོད་ནི།

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

༥. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ ཚོགས་འགྲེལ་གི་གོ་དོན་སོ་སོ་སྟེ་ སྟོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཅིག་ ཚོགས་གིས་མང་ཚོགས་ལུ་དང་ མང་ཚོགས་གིས་གཅིག་ཚོགས་ལུ་འཇུག་དགོ་
༦. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་མིང་ཚོགས་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ངེས་ཚོགས་གི་ འགྲེལ་པ་བརྒྱབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མིང་ཚོགས་གི་གོ་དོན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ལུ་ བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ གོ་བ་གཅིག་མཚུངས་སྟེ་ལེན་དགོས་

- (iii) state the cause for sanctionable practices and its effects, period, scope and extension;
- (iv) require the Committee, Public Agency, and the Secretariat to follow or guarantee the parties involved a minimum due process or procedural fairness;
- (v) describe the manner in which debarment proceedings shall be conducted;
- (vi) explain manners and the consequences of debarment;
- (vii) create the debarment information system and the manner of its administration, the contents, the period for which information in the system must be maintained, and public access thereto; and
- (viii) offer such other guidance as may be necessary for the effective implementation of this Rule.

Rules of Construction

- 5. In this Rule, unless the context indicates otherwise, singular shall include plural.
- 6. The term used in this Rule shall bear the same meaning as in the Act unless it is defined in this Rule.

ལེབ་ ༡ པ། བཀག་ཆའི་ཚུགས་ཀྱང་།

བཀག་ཆའི་ཚུགས་ཀྱང་གཞི་བཙུགས།

- ཡ. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་བྱེད་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྒོ་གཞན་ཚུ་སྤྱི་བ་ནི་དོན་ལུ་ བཀག་ཆའི་ཚུགས་ཀྱང་གཞི་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༡. ཚུགས་ཀྱང་འདི་ནང་གཤམ་འཁོད་འབྲུག་མི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
 - (༡) དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༢) བསྐྱར་བྱུང་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༣) ཞབས་ཏྲུག་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༤) ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚུགས་གྱི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༥) རྩོད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཡིག་ཚང་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༦) བཟོ་བསྐྱར་གོང་འཕེལ་བཀོད་ཚུགས་གྱི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༧) འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་བྱ་ཚུགས་སྡེའི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ ཡོངས་ཁྱབ་བྱུང་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༨) འབྲུག་བཟོ་བསྐྱར་ཚུགས་པ་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མའི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང་།
 - (༩) ཚུགས་ཀྱང་གིས་ རྩོད་གཞིའི་གཞི་དོན་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱར་ གནད་དོན་དང་ འབྲེལ་བའི་མཁམས་མཆོག་གི་མི་ངོ་ཚབ་ཀྱི་ འབྲུག་མི་སྡེ་འཛོལ་ཆོག་

CHAPTER II

DEBARMENT COMMITTEE

Establishment of the Committee

7. There shall be a Committee, who shall review the referrals made by Public Agency and perform such other functions under this Rule.
8. The Committee shall comprise of:
 - (i) representative of the Ministry of Finance, holding the position of a Director and above;
 - (ii) representative of the Ministry of Economic Affairs, holding the position of a Director and above;
 - (iii) representative of the Ministry of Works and Human Settlement, holding the position of a Director and above;
 - (iv) representative of the Anti-Corruption Commission, holding the position of a Director and above;
 - (v) representative of the Office of the Attorney General, holding the position of a Director and above; and
 - (vi) representative of the Construction Development Board, holding the position of a Director and above;
 - (vii) representative of the Bhutan Chamber of Commerce and Industry, holding the position of a Secretary General and above;
 - (viii) representative of the Construction Association of Bhutan, holding the position of a Vice President and above;
 - (ix) Depending upon the nature of cases, the Committee may invite membership of one subject matter expert as deemed appropriate.

༩. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲས་ལས་ བཅག་འབྲུ་འབད་དགོ་
༡༠. དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ གཞུང་གི་མཁོ་སྤྱོད་དང་རྒྱ་དངོས་འཛིན་སྤྱོད་མེ་ཚན་འདི་ ཚོགས་ཚུང་གི་བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཨིན།

ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

༡༡. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གིས།
- (༡) ཚོགས་ཚུང་གི་ཚོགས་ཐུན་ག་རའི་ནང་ དབུ་ཁྲིད་འབད་དེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ བཀོད་བྱའ་འབད་དགོ་
 - (༢) ཁྲི་འཛིན་ཁོ་ར་ ཡང་ན་ མོ་ར་མེད་པའི་སྐབས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ བསྐོ་ བཞག་འབད་དགོ་
 - (༣) བཅའ་ཡིག་བསྟར་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ལ་ཚུ་ བལྟ་རྟོག་འབད་ བློ།
༡༢. ཚོགས་ཚུང་གིས།
- (༡) ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་
 - (༢) བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ཚུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ་
 - (༣) གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་གི་བྱ་རིམ་ནང་ ཁོ་པན་ལྷག་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་སྤངས་འབྱུང་ཆེ་ དེའི་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ཚུ་ཁོ་པན་ལྷག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ་
 - (༤) ཚེད་ཁྲི་ལུ་ཉེས་བྱ་བཀལ་དགོ་
༡༣. བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས།
- (༡) ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ལེན་ཞིན་མ་ལས་ བསྐྱ་སྤྱིག་འབད་དེ་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་ གསལ་ལུ་འབད་དགོ་པ་དང་།
 - (༢) ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་དང་ ལྷན་གསན་ཚུ་གི་ལས་འཆར་བཟོ་དགོ་
 - (༣) གྲོས་བསྟར་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་རྒྱ་བསྐྱར་འབད་ནི་དང་ དེ་ བཟུམ་མའི་གྲོས་བསྟར་ཚུ་གི་གྲོས་ཆོད་ ཡང་ན་ གྲོས་ཆོད་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ཚུ་བཞག་དགོ་

9. Committee Chair shall be elected from amongst the members of the Committee.
10. The Government Procurement and Property Management Division, Ministry of Finance shall be the Committee Secretariat.

Roles and Responsibilities

11. The Committee Chair shall:
 - (i) preside over all sessions of the Committee and direct the work of the Committee;
 - (ii) designate an acting Committee Chair in the event of the Chair's absence; and
 - (iii) supervise the work of the Secretariat in relation to the operation of this Rule.
12. The Committee shall:
 - (i) review the referrals made;
 - (ii) conduct the debarment proceedings;
 - (iii) declare possible Conflict of Interest in decision making process and manage them accordingly as per the Conflict of Interest Guidelines; and
 - (iv) impose sanction on Respondent.
13. The Secretariat shall:
 - (i) receive the referrals made, compile and present it to the Committee;
 - (ii) schedule all Committee meetings and hearings;
 - (iii) assist the Committee during its deliberations and keep the minutes or records of such deliberations;

- (༤) ཚུགས་ཀྱི་རིམ་གྱི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ཟེན་གྱིས་བཏབ་དགོ
- (༥) བྱ་རིམ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་སྒྲིལ་ས་འཛིན་སྒྲིབ་འབབ་དགོ
- (༦) ཚུགས་ཀྱི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཅུ་ཕན་ཚུ་ལུ་བརྟེན་སྒྲིབ་འབབ་དགོ
- (༧) ཚུགས་འཐུས་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཚུགས་ཀྱི་བྱ་སྒྲིལ་དང་འབྲེལ་བའི་འགོ་སྐོར་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་ཚུ་འཛོལ་དགོ
- (༨) ཚུགས་ཀྱི་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ འགན་ཁུར་གཞན་གང་ རུང་གི་ཐོག་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབབ་དགོ

གནས་ལུགས།

- ༡༤. ཚུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་ འཐུས་མི་སྤེལ་བཞུགས་འབབ་བའི་ཆེས་གངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ ལོ་ངོ་ ༣ གྱི་རིང་ཕྱག་ཁུ་དགོང་དང་ འཐུས་མི་ཚུ་ སྤར་ལོག་འདེམས་བསྐྱོས་ གྱི་དོན་ལུ་ཡང་ འོས་འབབ་ཡོད།

སྤྱི་འཐུས།

- ༡༥. ཚུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་དང་ རྒྱང་ཆེན་ཡིག་ཆ་དང་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཁེ་ཕན་ཡང་ན་ སྤྱི་འཐུས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

ཕྱི་དབུང་།

- ༡༦. ཚུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་ ཕྱི་དབུང་བཏང་ཆོག་ དེ་ཡང་གཤམ་སྤོང་།
 - (༡) གཟུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ རྩ་ཤེས་ཀྱི་འཛིན་ཐངས་མེད་པ། ཡང་ན།
 - (༢) ཀྱན་སྒྲིབ་ཀྱི་ཁམས་ལས་འགལ་བ།
- ༡༧. ཚུགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཚུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་གང་རུང་ཞིག་ ཕྱི་དབུང་བཏང་ བྱི་འི་ གྲོས་འཆར་བཙུགས་ནི་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༡༨. འབྲེལ་ཡོད་ཚུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཞིག་ལུ་ ཕྱི་དབུང་འབབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་ བཙུགས་ཡོད་པའི་ཁ་ཉེས་ཀྱི་ གཞི་ཁྲུངས་ཚུ་གི་བརྟེན་བསྐྱེད་སྒྲིབ་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ

- (iv) draft the Committee's decisions on the proceedings;
- (v) maintain proper documentation of the proceedings;
- (vi) convey decisions of the Committee to the parties;
- (vii) secure budget to meet the expenditure related to the functioning of the Committee including the sitting fees; and
- (viii) Render any other assistance to the Committee in-line with this Rule.

Tenure

- 14. The Committee members shall serve for a term of three years from the date of their appointment and may be eligible for reappointment.

Remuneration

- 15. The Committee members and the Secretariat shall be entitled to such reasonable benefits and fees.

Removal

- 16. The Committee members may be removed if:
 - (i) member is physically or mentally unfit; or
 - (ii) member has violated the Code of Conduct.
- 17. The Committee Chair shall have the right to initiate a proposal for removal of any members.
- 18. The Committee member concerned shall be notified of the alleged grounds for the proposed removal and be afforded reasonable opportunity to be heard.

ཉེན་འགོག

༡༩. ཚེགས་ཀྱི་འཕྲུལ་མིའམ་ གྲུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཚེགས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་ཡིན་པའི་
མི་ངོ་གང་རྒྱུ་ཞིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྒོ་
ལས་ འཐབ་པའི་འགན་ཁུར་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལྟ་བུ་ཞིག་དོན་
ལུ་ བརྩམ་པའི་ལས་སྒྲུབ་རྒྱུ་ལས་བརྟེན་ བདག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་བྱ་རིམ་
ལྟ་བུ་གསལ་ནི་མེད། ཡིན་རྒྱུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེན་འགོག་གི་ ཚེགས་ཀྱི་འཕྲུལ་མིའམ་
གྲུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཚེགས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་འབད་བའི་མི་ངོ་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ ཁོ་ཁོའི་འགན་ཁུར་ལྟ་བུ་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་ ངན་ལྷད་གྱི་བྱ་བ་སྒྲིགས་མི་
ལྟ་བུ་མི་འགག།

Immunity

19. The Committee member or the Secretariat or any person acting for the Committee in respect of their duties done in good faith under this Rule or intended to be done in pursuant to the provision of this Rule shall not be liable for any legal or administrative proceedings. However, such immunity shall not cover any corrupt acts committed by a member of the Committee or Secretariat or any person acting for the Committee in connection with discharge of his/her duty under this Rule.

ལེའུ་ན་ པ།
བཀག་ཆ་རུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུ་ན།

སྤྱི་བཏང་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ན།

༡༠. ཚྱོད་ལྷ་དེ་མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་ནང་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་
གལ་སྤྱི་དྲྀ་ཚྱོད་ལྷ་དེ་

- (༡) མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་གཞོན་འགལ་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་
ན།
- (༢) ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ བདག་སྲྀང་གི་འདུས་ཚྭ་གས་གང་རུང་ག་ཅིག་གིས་ ཞི་ཚྱོད་ཀྱི་
འབྲུན་ཚོད་ ཡང་ན་ བདག་སྲྀང་གི་དང་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༣) ལྷ་དེ་གི་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཀྱན་སྲྀང་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ལཱ་བྱ་
འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༤) གནང་བ་མེད་པར་ ནང་གསེས་ཁ་འབག་སྲྀང་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༥) ཁ་འབག་གི་ལཱ་རྒྱ་རྒྱུ་ཚོད་ཁར་བསྐྱབ་མ་རྒྱགས་པ་ ཡང་ན་ ཅ་དངོས་དང་ཞབས་
ཏྱི་ག་རྒྱ་རྒྱུ་ཚོད་ཁར་སྲྀང་མ་རྒྱགས་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ ལུ་
རྒྱུད་འཐུས་ ཡང་ན་ སྲྀང་རྒྱུད་ཡོག་པའི་དངུལ་འཐུས་སྲྀང་མ་རྒྱགས་པ་ ཡང་ན།
- (༦) ཕྱི་མི་ནང་བསྲྀད་དང་འབྲེལ་བ་ ཡང་ན་ ཉུང་མཐའི་སྤྱི་ཆ་དང་འབྲེལ་བ་ ཡང་ན་
གཞན་ལཱ་གཡོག་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལས་འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༧) མཐར་འཁྱུལ་ཅན་གྱི་དེན་བསྐྱར་པ་ཅིག་སྡེ་ གན་ཡིག་གུ་མཚན་རྒྱགས་བཀོད་ནི་
ལས་འཐུས་ཤོར་འབྱུང་མི་དང་ དེན་བསྐྱར་སྐྱུང་སྲྀང་མ་དངུལ་གཞུང་བཞེས་མ་འབད་
བར་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༨) དེན་བསྐྱར་སྐྱུང་སྲྀང་མ་དངུལ་གཞུང་བཞེས་མ་འབད་བ་ ཡང་ན་ སྐྱུང་སྲྀང་མ་དངུལ་
བརྒྱགས་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༩) མནོ་ཞིང་བསམ་ཞིང་གི་སྒོ་ལས་ གན་འཛིན་གི་ཁག་ཚིག་མ་གྲུབ་པ།

CHAPTER III

CAUSES FOR SANCTIONABLE PRACTICES

General Causes

20. A Respondent may be debarred if the Respondent in relation to public procurement:
- (i) is found to have committed a criminal offence;
 - (ii) is imposed administrative sanction/s by a court through a civil judgment or by any other administrative body;
 - (iii) commits any act in violation of professional or business code of conduct;
 - (iv) enters into unauthorized sub-contracting;
 - (v) fails to pay compensation or liquidated damages to a Public Agency for delays in the completion of works or delivery of goods and services;
 - (vi) violates any law regarding immigration, minimum wage or any other applicable employment related law;
 - (vii) fails to sign the contract as a successful bidder and where the bid security has not been forfeited;
 - (viii) fails to furnish the performance security and where the bid security has not been forfeited ;
 - (ix) fails to perform a contract willfully;

- (༡༠) འགན་ལེན་གྱི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་ཡོད་པའི་སྐྱོན་ཆ་ཚུ་ལེགས་
བཅོས་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་ཡོད་མི་དང་ ལས་དོན་སྤངས་སྐྱོབ་མ་དཔུལ་ ཡང་ན་
གཏན་བཞག་མ་དཔུལ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་མ་དཔུལ་གིས་ སྐྱོན་ཆ་འབྱུང་མི་དེ་ལེགས་
བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ ལང་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན།
- (༡༡) ཁེ་ཕན་ལྷན་སྤྱོད་གསལ་སྤྱོན་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་བ་ ཡང་ན།
- (༡༡) ཚེད་ཁྲིལ་གྱི་ལྷོ་འགན་འཁྲུང་ལུ་གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ ཉེན་ཅན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་གཞན་
གང་རུང་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ།

- (x) fails to remedy any reported defect within the warranty period and the performance security or retention money or security deposit is not enough to cover the defect;
- (xi) fails to declare Conflict of Interest; or
- (xii) engages in such other serious causes that affects the current contract of the Respondent.

ལེའུ་༤ པ།
བཀག་ཆའི་ཆོག་ས་རྒྱུ་ཕྱིར་གཏུགས།

ཉོགས་བཤད།

༡༡. མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉོགས་བཤད་ཚུ་བཀོད་ནི་འོ་དོན་
ལུ་ དོན་སྤྱོད་ཅན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༡༢. གལ་སྲིད་མི་ངོ་གང་རུང་ཞིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གནད་དོན་ཐོག་ མི་ངོ་གཞན་གཅིག་
གིས་ ཡང་ན་ མངའ་འཁུལ་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པ་
སྡེ་འཆར་སྤང་ཤར་ཆོ་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་
དགོ།

ཆོག་ས་རྒྱུ་ཕྱིར་གཏུགས།

༡༣. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཞིབ་བཤེར་གྱི་སྒྲུབ་འབྲས་དང་བསྟུན་ གལ་སྲིད་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་
གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་སྐྱོན་གྱི་སྒྲུབ་བྱེད་
ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ཆོ་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་འགོ་བཙུགས་ནི་གི་གྲོས་འདེབས་སུ་ལ་ཆོག།
༡༤. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་འགོ་བཙུགས་ནི་འོ་དོན་ལུ་ རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་
དེ་འོ་ཞིབ་བཤེར་ཚུ་སུ་བའི་སྐབས་ གཤམ་འཁོད་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- (༡) བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་མི་ ཚུད་ཆེན་ཚུ་གི་ཁ་གསལ་དང།
 - (༢) བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བའི་ དམིགས་གསལ་གྱི་ཁ་ཉེས།
 - (༣) ཁ་ཉེས་དང་བསྟུན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོན་གྱི་སྒྲུབ་བྱེད།
 - (༤) མར་ཕབ་ ཡང་ན་ ཡངས་ཆ་གསལ་ཁུའི་སྒྲུབ་བྱེད་གང་རུང་ཅིག།
 - (༥) གོངས་ཐོག་བཏང་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་ཅིག།
༡༥. ངན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཆོག་ས་གྱིས་ ངན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགེལ་དང་འབྲེལ་བའི་དགོངས་
ཐོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གང་རུང་ཞིག་བཏང་ཡོད་པའི་ཁ་གསལ་ཚུ་ རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ཕྱིར་
གཏུགས་འབད་དགོ།

CHAPTER IV

REFERRALS TO THE DEBARMENT COMMITTEE

Complaints

21. Public Agency shall establish a system for receiving complaints concerning cause for debarment.
22. If a person believes that another person or an entity has engaged in any causes for debarment, the person shall file a complaint to the Public Agency or the Secretariat:

Referrals to the Committee

23. The Public Agency may seek to initiate debarment proceedings, if based on its findings, it establishes that there is sufficient evidence to support finding of one or more causes for debarment.
24. The Public Agency while submitting its findings to the Secretariat for initiating the debarment proceedings, shall include:
 - (i) details of the Respondent against whom the debarment proceedings need to be initiated;
 - (ii) specific accusations against the Respondent;
 - (iii) summary of facts regarding the accusation;
 - (iv) evidence in support of the accusations;
 - (v) any exculpatory or mitigating evidence; and
 - (vi) information on any suspension.
25. The Anti-Corruption Commission shall refer the details on any suspension or revocation awarded in connection to corruption offence to the Secretariat for debarment proceedings.

མི་མངལས་སྡེ་གིས་ རིན་བཀོད་པ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་ཕྱིར་གཏུགས།

༡༤. མི་མངལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ མཁོ་སྐྱབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ མི་
ངོ་དང་/ཡང་ན་ མངའ་འཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་ཆེ་ ཕྱིར་བཏོན་གྱི་གོས་ཚད་
བཏོན་པའི་ཉིན་གྲངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དེའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་སྐྱབ་བྱེད་དང་ཡིག་ཆ་
བྲགས་ཏེ་ བཀག་ཆའི་དོན་ལུ་ གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༡༥. ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དང་/ཡང་ན་ མངའ་འཁུལ་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ ཕྱིར་བཏོན་
འབད་ཡོད་མི་འདི་ལུ་ ཁོ་རྒྱུད་མ་བཟུབ་ཆེ་ དེའི་སྐོར་ཕྱིར་བཏོན་གྱི་གོས་ཚད་ཐོབ་པའི་ ཉིན་
གྲངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་ལུ་ཕུལ་དགོ།

Referrals on Exclusion of Bidders by Public Agency

26. If a Public Agency, in line with the procurement rules and regulations, has excluded an individual and/or and entity, such information shall be submitted to the Secretariat for possible debarment within 30 days after such a decision has been made with relevant evidence and documents.
27. The excluded individual and/or entity may also submit its grievances to the Secretariat within 30 days of receiving such a decision.

ལེའུ་༥ པ།

བཀའ་ཆའི་ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་གྲོས་ཚད།

ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་བྱ་རིམ།

- ༡༩ ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ འཇུག་མི་ཉུང་མཐའ་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཆོག་ས་གྲངས་དགོ།
- ༢༠ ཆོག་ས་རྒྱུ་གིས་འཇུག་མི་ངོ་འཛོམས་ལས་ བྱེད་མང་གཞི་བཞག་ཐོག་ གྲོས་ཐག་གཅད་
དགོ་པའི་ཁར་ གྲོས་ཐག་གཅད་མ་ཚུགས་པའི་འབྱུང་རིམ་རེ་འཐོན་ཆོ་ ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་
ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་གཅད་ཀྱི་ཆོག་ས་རྒྱུ་བསྐྱར་དགོ།
- ༢༡ ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་སྟན་གསན་དང་ གྲོས་བསྐྱར་ཚུ་བཅེས་སྟེ་ དེའི་བྱ་རིམ་གྱི་ ཐོ་ཡིག་ཚུ་བཀོད་
དགོ།
- ༢༢ ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་བྱ་སྟོ་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་
གི་ཐད་ ཆོག་ས་རྒྱུ་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

སྟན་གསན།

༢༣. ཆོག་ས་རྒྱུ་གིས་ མི་མང་ལས་སྟེ་དང་ཚོད་ལྷ་ལུ་ སྟན་གསན་འབད་ནི་གི་ཆོས་གྲངས་དང་དུས་
ཚོད་ དེ་ལས་ ས་གནས་ཚུ་ བརྟ་བསྐྱལ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༡༠ གི་ནང་
འཁོད་ལུ་སྟན་གསན་མཛད་དགོ།

སྟན་གསན་སྐབས་ཀྱི་ངོ་ཚབ།

༢༤. སྟན་གསན་གྱི་སྐབས་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཙ་ཡན་ག་ར་ལུ་ རང་སོའི་ཟད་
འགྲོའི་ཐོག་ལས་ བཀའ་ཆའི་བྱ་རིམ་ནང་ ངོ་ཚབ་བཙུགས་ནིའི་དབང་ཆ་ཡོད།

བཀའ་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་བརྟ་བསྐྱལ་ལུ་ཚོད་ལྷའི་དགག་ལན།

༢༥. ཚོད་ལྷ་གིས་ བརྟ་བསྐྱལ་འབད་བའི་ཉིན་གྲངས་ ༡༠ གི་ནང་འཁོད་ ཁ་ཉེས་བཀའ་ཡོད་པའི་
དགག་ལན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་སྟེ་ རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་བརྒྱུད་དེ་ ཆོག་ས་རྒྱུ་བཙུགས་ཆོག་
༢༦. རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ དགག་ལན་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༥ གི་ནང་འཁོད་ མི་
མང་ལས་སྟེ་དང་ཆོག་ས་རྒྱུ་ལུ་ བཀའ་ལན་གྱི་འབྲ་དང་གཅིག་ཁར་ བརྟ་བསྐྱལ་འབད་དགོ།

CHAPTER V

PROCEEDING OF THE COMMITTEE

Proceedings of the Committee

28. A minimum of two-third of the members of the Committee shall constitute the quorum.
29. The Committee shall take all decisions by a simple majority of the members present and, in the event of a tie, the Committee Chair shall have the deciding vote.
30. The Committee proceedings, including hearings and deliberations shall be recorded.
31. The Committee shall follow the instructions of the Committee Chair for its operation pertaining to matters not addressed by this Rule.

Hearing

32. The Committee shall conduct the debarment hearing within 10 working days after issuance of the notice of the date, time and place of hearing to the Public Agency and the Respondent.

Representation during hearings

33. All parties to the hearing shall have the right to be represented in the debarment proceedings at their own expense.

Respondent's response to notice of sanction proceedings

34. The Respondent may, within 10 working days after issuance of the notice, submit to the Committee, through the Secretariat written response to the accusations.
35. The Secretariat shall, within five working days after receipt of such response, notify the Public Agency and the Committee with a copy of the response.

མི་མངལས་སྡེ་གིས་ བཀག་ཆད་བྱ་རེས་གྱི་བད་བསྐྱལ་ལུ་ ཁྱབ་སྒྲོན་གྱི་ལན་གསལ།

༣༤. མི་མངལས་སྡེ་གིས་ ཚུད་ཁྲི་གི་བཀལ་ལན་གྱི་བད་བསྐྱལ་འཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གངས་
༡༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཀལ་ལན་ནང་ཡོད་པའི་འདྲི་གྲང་ལུ་ ནུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་བརྒྱད་
དེ་ ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ཡིག་ལན་བཅུགས་དགོ།

ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་བཅུགས་བངས།

༣༥. གལ་སྲིད་འབྲེལ་ཡོད་རྩ་ཕན་ཅིག་ལུ་ ཡིག་དངོས་བཅུགས་ནི་གི་ཞག་དུས་ཚང་པའི་ཤུལ་ལས་
ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་ཞིག་ཐོབ་ཆོ་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ སྤྲོན་གསན་མཁུག་མ་བསྐྱ་
བའི་སྤྲོ་གོང་ལས་ གོ་རིམ་གང་རུང་ཞིག་ལུ་ ཁ་ཉེས་འདི་དང་འཁྲིལ་བའི་ བདེན་བཟྃ་འདྲི་
གྲང་གི་བཅུད་དོན་ཚུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་ཚུ་བཅུགས་བཅུག་ཆོག།
༣༦. ནུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་འཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གངས་ ༥ གི་ནང་
འཁོད་ལུ་ བྱ་རིམ་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གཞན་ལུ་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་དེའི་འདྲ་
རེ་སྒྲོན་དགོ།
༣༧. ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གངས་ ༡༠ གི་
ནང་འཁོད་ མི་མངལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཚུད་ཁྲི་ལུ་ཡང་ རྩ་ཕན་གཞན་མི་གི་ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོང་
དེའི་དགག་ལན་ལུ་ འདྲི་གྲང་ཁ་སྐོང་དང་ སྐབ་བེད་ཚུ་བཅུགས་བཅུག་ཆོག།

ཉེས་པའི་ཁས་ལེན།

༤༠. ཚུད་ཁྲི་གིས་ཁོ་རའི་ལན་གསལ་ནང་ལུ་ བད་བསྐྱལ་ནང་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁ་ཉེས་
གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཁོ་རའི་ཉེས་པ་དང་འཁྲིལ་ དེའི་ཁས་ལེན་ཚུ་ཡོངས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཆ་
ཤས་ག་ཨིན་མི་འདི་བཀོད་ཆོག།
༤༡. ཚུད་ཁྲི་གིས་བསྐྱབ་བེད་དང་ རྟོན་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་པའི་དགག་ལན་གསལ་
ཁུ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཚུད་སྟོགས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞིབ་བཤེར་གཞན་ཚུ་བཀོད་ཆོག།
༤༢. ཚུད་ཁྲི་གིས་བཅའ་ཡིག་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ དང་ ༤༡ རང་དོན་གྱི་གསལ་ཁུ་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་
ལུ་སྐུལ་དགོ།

Public Agency's response in support of the notice of sanction proceedings

36. The Public Agency shall, within 10 working days after receipt of the notice of Respondent's response, submit its response to the Committee, through the Secretariat.

Submission of Additional Materials

37. The Committee Chair may, at any stage before the conclusion of any hearings on a matter, permit submission of any additional material evidence relevant to the specific accusation, if such additional evidence becomes available to the parties after the expiry of the applicable deadline.
38. The Secretariat shall, within five working days after receipt of such additional materials, provide a copy to the other party.
39. The Committee Chair may also permit the Public Agency or the Respondent to submit its response within 10 working days after receipt of such additional materials.

Admissions of culpability

40. The Respondent may, in its response, admit all or part of any accusation set forth in the notice.
41. The Respondent may also present evidence and arguments of mitigating circumstances, or other facts relevant to the case.
42. The Respondent shall make written submission for Rule 40 & 41 .

ཡིག་དངོས་བཞོ་བཀམ།

༤༣. གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་གསལ་ལུ་ ཡང་ན་ སྐབ་བྱེད་གང་རུང་ཞིག་ཐོབ་པའི་
ཤུལ་ལས་ ཉིན་གང་ས་ ལ གི་ནང་འཁོད་ ཅ་ཕན་ཚུ་ལུ་

(༡) ཡིག་ཐོག་གི་གསལ་ལུ་དང་ སྐབ་བྱེད་གི་འདྲ་ཚུ་སྤྱོད་དགོ

(༢) ཚོགས་ཚུང་གིས་ བྱ་ཅིམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་དངོས་གཞན་གང་རུང་ཞིག་ ཐོབ་
ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་སྤྱོད་དགོ

༤༤. གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ནམ་རང་ཡིན་རུང་ ཚོགས་ཚུང་གི་གནང་བའི་ཐོག་ལས་ ཅོད་ལྷ་
གཅིག་གི་བཀག་ཆའི་བྱ་ཅིམ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཡིག་དངོས་ཚུ་ ཅོད་ལྷ་གཞན་གྱི་བཀག་ཆའི་བྱ་
ཅིམ་ནང་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་སྟེ་བཟོ་ཆོག

༤༥. ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་དངོས་ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་དང་
མི་སྤྱོད་ཀྱི་ཐག་གཅད་པའི་སྐབས་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་
བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གསལ་བའི་ཡིག་དངོས་ཀྱི་གནས་ཚིག་དང་བསྟན་དགོ

ཅ་ཕན་ཚུ་གི་ཆད་བཞོལ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཚོགས་ཚུང་གི་དབང་ཆ་ད།

༤༦. ཅ་ཕན་ཚུ་གིས་ལོགས་སུ་སྟེ་ ཁ་འཆམ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཚོགས་ཚུང་གི་བསམ་
འཆར་ལུ་ རན་ཆད་ལྷན་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་མེད་རུང་

(༡) ཅོད་ལྷ་གིས་དགག་ལན་གསལ་ལུ་སྟོར་ ཅུས་ཚེད་ཁར་བད་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་འཇུས་
ཤོར་འབྱུང་ཆེ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འཇུས་ཤོར་བྱུང་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཐོབ་
བརྟེན་བཀོད་མི་གིས་ ཁ་ཉེས་བཀལ་ཡོད་པའི་བདེན་ཁུངས་ཚུ་ ངོས་ལེན་དང་ ཁས་
ལེན་སྟེ་མ་བཟི་བར་ བཀག་ཆའི་བྱ་ཅིམ་ཚུ་འཕྲོ་མཐུད་དགོ ཡང་ན།

(༢) སྟན་གསན་ཅིག་གི་ནང་ལུ་ ཅ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ངོ་བཅར་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆའི་
སྐབ་བྱེད་ཚུ་ངོ་སྟོན་འབད་ནི་ལས་འཇུས་ཤོར་འབྱུང་ཆེ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཀག་ཆའི་
བྱ་ཅིམ་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་ཆོག་ནི་དང་ ཚོགས་ཚུང་གི་ལག་པར་ཡོད་པའི་ སྐབ་བྱེད་ཚུ་
ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གོས་ཆོད་བཏོན་ཆོག

Distribution of materials

43. The Secretariat shall, within 5 working days after receipt of any written submissions or evidence, provide to the parties:
 - (i) a copy of the written submissions and evidence; and
 - (ii) any other materials received or issued by the Committee relating to the proceedings.
44. The Secretariat may, at any time, upon the Committee's approval, make materials related to debarment proceedings of one Respondent available to the other.
45. The Committee shall, in determining whether to approve the disclosure of such materials, consider, among other factors, the confidentiality condition set forth in this Rule.

Powers of the Committee upon default of the parties

46. Unless otherwise agreed by the parties, if without sufficient cause, in the opinion of the Committee:
 - (i) the Respondent fails to communicate its statement of defense in time, the Committee shall continue the debarment proceedings without treating such failure as an acceptance or admission of the facts alleged by the claimant; or
 - (ii) any party fails to appear at a hearing or produce documentary evidence, the Committee may continue the debarment proceedings and make an award on the evidence before it.

བསྐྱར་ཞིབ་གཞིར་བཞག་གི་ངན་ཤོ།

༤༡. ཚོགས་ཚུང་གིས་གཤམ་གསལ་གྱི་གཞི་གནས་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་ཐོག་བཀག་ཆའི་བྱ་ངེས་
འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
- (༡) མི་མང་ལས་སྤེའི་ཞིབ་བཞེར་དང་།
- (༡) ཐོབ་བཞེད་ལུ་གསལ་བཤད་གང་རུང་།
- (༡) བརྒལ་ལན།
- (༤) ཡིག་ཐོག་གི་དགག་ལན་གསལ་ཁྱད་དང་ སྤྱབ་བྱེད་ཚུ།

ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་བསྐྱར།

༤༢. ཚུད་ཁྲོ་གིས་འཐབ་པའི་བྱ་བ་འདི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་
གངས་སུ་རྒྱུད་མི་རྒྱུད་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ཐག་གཅད་དགོ།
༤༣. གལ་སྲིད་ཚུད་ཁྲོ་ཞིག་གིས་འཐབ་པའི་བྱ་བ་འདི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་
མང་བའི་གངས་སུ་རྒྱུད་ཡོད་པ་སྤེལ་གཅད་ཆེ་ ཚུ་ཁྲོ་དེ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་བཀག་
ཆའི་ཉེས་བྱ་བཀལ་དགོ།

ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད།

༤༤. ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད་ནང་ལུ་རྒྱུད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།
- (༡) འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བདེན་ཁྲུངས་གྱི་ཁ་གསལ་དང་།
- (༡) ཚུད་ཁྲོའི་ཉེས་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད།
- (༡) ཚུད་ཁྲོ་ལུ་བཀལ་ནི་ཨིན་པའི་ཉེས་བྱ་གང་རུང་།
- (༤) ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད་གྱི་ རྒྱ་མཚན་བཅུད་དོན།

བཀག་ཆའི་གྲོས་ཚད་ཀྱི་བརྩི་འཇོག་

༤༥. ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཀག་ཆའི་གྲོས་ཚད་བཏོན་པའི་སྐབས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་
པའི་ཉེན་ཆ་བས་ ཡང་ན་ རྟོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ།

Basis for Debarment Proceedings

47. The Committee shall initiate the debarment proceedings based on the following:
- (i) the findings of the Public Agency;
 - (ii) the explanations on the claim if any;
 - (iii) the responses; and
 - (iv) any other related submissions of arguments and evidence.

Committee deliberation

48. The Committee shall determine whether or not the Respondent's conduct amount to one or more causes for debarment.
49. If the Committee determines that the Respondent's conduct amount to one or more causes for debarment, appropriate sanction shall be imposed on the Respondent.

Committee's decision

50. The Committee's decision shall include:
- (i) a recitation of the relevant facts;
 - (ii) its decision as to the culpability of the Respondent;
 - (iii) any sanction to be imposed on the Respondent; and
 - (iv) a brief statement of the reasons for its decision.

Consideration for debarment decision

51. The Committee, shall consider the aggravating or mitigating factors under this Rule in its debarment decisions.

ཕྱི་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན།

༥༩. བཀག་ཆའི་གྲོས་ཚད་དོན་ལུ་ ཕྱི་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་སྤྱི་བཅི་དགོཔ་དེ་ཡང་:

- (༡) བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་ རྩོད་ཆེན་འབྲེལ་གཏོགས། ཡང་ན།
- (༢) དང་བྲངས་ཀྱི་སྒྲོལ་ས་ལེགས་བཅོས་འབད་བ། ཡང་ན།
- (༣) མི་མང་ལས་སྤེ་ ཡང་ན་ རྩོད་ཆེན་ཆུང་གིས་དེ་དབྱེད་དང་ཡང་ན་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་སྐབས་ མཉམ་འབྲེལ་རྒྱ་ཆེན་སྤེ་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (༤) རྩོད་ཆེན་ཆུང་གིས་ རྩོད་ཆེན་གཅིག་གི་གནས་སྤངས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་སྒྲོལ་ས་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྤེ་ མཐོང་བའི་གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་ཞིག་ཡོད་པ།

ཉེན་ཆ་བས་ཀྱི་སྐབས་དོན།

༦༠. བཀག་ཆའི་གྲོས་ཚད་དོན་ལུ་ ཉེན་ཆ་བས་ཀྱི་སྐབས་དོན་སྤྱི་བཅི་དགོཔ་དེ་ཡང་:

- (༡) རྩོད་ཆེན་གིས་བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་ ཆ་བས་ཆེན་གྱི་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༢) རྩོད་ཆེན་གིས་ བར་དགོགས་ཀྱི་ལཱ་བྱ་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་རུང་བའི་མི་རྩི་ ཞིག་ལུ་ མི་མང་ལས་སྤེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཅུག་ནིའི་དོན་ ལུ་ འཇིགས་སྤང་བཀལ་མི་བཅིས་ཏེ་ མི་མང་ལས་སྤེའི་འབྲི་དབྱེད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ནང་ལུ་ བར་དགོགས་འབད་ཡོད་མི། ཡང་ན།
- (༣) རྩོད་ཆེན་ལུ་འདས་པའི་བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ མི་མང་མཁོ་སྤྱུལ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་རིམ་ལུ་ བརྟེན་པའི་ ཉེས་བྱ་བཀལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༤) རྩོད་ཆེན་ཆུང་གིས་སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་ རྩོད་ཆེན་གཅིག་གི་གནས་སྤངས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་སྒྲོལ་ས་འབྲེལ་གནད་ཡོད་པ་སྤེ་མཐོང་བའི་ སྐབས་དོན་གཞན་གང་རུང་གཅིག་

ཐག་གཅད་ཀྱི་གྲོས་ཚད།

༦༡. རྩོད་ཆེན་ཆུང་གི་གྲོས་ཚད་འདི་ ཐག་གཅད་ཨིན་པའི་ཁར་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་དང་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ གནད་སྒྲུབ་མེད་པར་ འདི་འཕྲོ་ལས་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

Mitigating Factors

52. The mitigating factors for debarment decisions shall include:
- (i) respondent's role in the cause for debarment;
 - (ii) voluntary corrective actions taken;
 - (iii) substantial cooperation given to the Public Agency and the Committee during inquiry and/or the debarment proceedings; or
 - (iv) any other factors that the Committee reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

Aggravating Factors

53. The aggravating factors for debarment decisions shall include:
- (i) severe harm caused by the Respondent involved in the cause for debarment;
 - (ii) respondent's interference in the Public Agency's inquiry, including obstructive practices, or intimidation of the witness for non-cooperation with the Public Agency;
 - (iii) respondent's past history of debarment or other penalty for misconduct in public procurement; or
 - (iv) any other factors that the Committee, as the case may be, reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

Finality of decision

54. The Committee's decision shall be final and shall take effect immediately, without prejudice to any action taken under other applicable laws.

གྲོས་ཚད་ཚུ་གི་བད་སྟོད།

༥༥. སྤང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་སྤྱང་གི་གྲོས་ཚད་བཏོན་ཚར་མ་ཅིག་ ཅུ་ཕན་ཚུ་ལུ་བད་སྟོད་
འབད་དགོ་པའི་ཁར་ ཉིན་གངས་ ༥ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གྲོས་ཚད་ཀྱི་སྟོར་ བཟོ་བསྐྱུན་ གོང་
འཕེལ་བཀོད་ཚོགས་དང་ གཞུང་གི་མཁོ་སྐྱབ་དང་རྒྱ་དངོས་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་ཚུ་གིས་ རྒྱུན་
སྐྱོང་འཐབ་ཡོད་པའི་ གྲོག་རིག་རིམ་ལུགས་གི་སྟོན་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ཅུ་ཕན་དེ་
ལུ་དགོངས་སྟོན་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ལུན་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ བད་
སྟོད་འབད་དགོ་

Dissemination of decisions

55. The Secretariat shall, inform the parties regarding the decision immediately. The Secretariat shall also, within five working days after the decision has been taken by the Committee, transmit such decision through the electronic system maintained by the Construction Development Board and the Government Procurement and Property Management Division, specifying the duration of the suspension/debarment imposed on the sanctioned party.

ལེབ་ལྟུང་པ། ཉེས་བྱ།

ཆ་རྒྱུན་ཐོག་བཀག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་དགོས།

༥༤. ཆ་རྒྱུན་ཐོག་བཀག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་དགོས་པ་འདི་ཡང་།

(༡) ཚུན་ཁྱེད་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ཙ་ཡན་ཞིག་གིས་ ཚུན་ཁྱེད་གིས་ གཏོགས་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་འཛུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཆ་རྒྱུ་གཅིག་ནང་ ཐང་ཀར་དུ་གྲལ་གཏོགས་མེད་རུང་ ཙ་ཡན་དེ་ལུ་འགན་ཁུར་ཚུང་ཀུ་ཅིག་ཡོད་པ། ཡང་ན།

(༢) ཚུན་ཁྱེད་གིས་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པའི་སྐྱོར་ལས་ བདེན་ཁུངས་གཟང་ནི་གི་དོན་ ལུ་ ལེགས་བཅས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཡོད་ལུགས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ལྟོད་ཡངས་ ཀྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་བར་མཚན་བཏོན་ཡོད་པ་ཅིན་ཨིན།

༥༥. ཚུན་ཁྱེད་གིས་མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ནང་ལས་ བཀག་ཆ་འཛུ་ག་ཐབས་ལུ་ བཅོམ་ཐབས་དང་ སྡོན་ འགོག་ ཡང་ན་ གནས་ཚུགས་གཞན་གྱི་རིགས་ལུ་གནས་བཅུག་ཆོག

༥༦. དོན་ཚན་ ༥༧ པར་ བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུགས་ཁྱེད་གིས་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན་རུང་ དེ་གི་ཆད་འཛིན་འབད་ནི་མེད། དེ་ཡང་།

(༡) དང་སྟོན་ལུ་གནས་ཐབས་ཀྱི་ལས་རིམ་ཚུ་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅས་དང་ /ཡང་ན་ བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཆོང་འབྲེལ་འཛིན་སྟོན་ཡར་དུགས་བཏང་ ཐབས་ལུ་ བདེན་སྟོན་འབད་རུང་བའི་དང་ལེན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི། ཡང་ན།

(༢) ཚུན་ཁྱེད་ལུ་སྤྲིག་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་འཐབ་ནི་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཚུན་ཁྱེད་གིས་འཐབ་པའི་ བྱ་ངན་འདི་ལུ་ བཅོམ་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཡོད་པ།

བཀག་ཆ།

༥༧. ཚུན་ཁྱེད་གཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དེའི་དོན་ཚན་ ༩༠ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ བཀག་ཆ་རུང་ བའི་བྱ་བ་ཞིག་འཐབ་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་ཆེ་ ཆོགས་ཚུང་གིས་ ཚུན་ཁྱེད་དེ་བཀག་ཆ་འབད་དགོ་

CHAPTER VI

SANCTIONS

Conditional non-debarment

56. Conditional non-debarment may apply where:
- (i) the parties affiliated with the Respondent that are not directly involved in the cause for debarment in which the Respondent has engaged, but which bear some responsibility thereof; or
 - (ii) the respondents have demonstrated that they have taken comprehensive corrective measures and that such other mitigating factor apply so as to justify non-debarment.
57. The Respondent may be required to comply with certain remedial, preventive or other conditions as a condition to avoid debarment from public procurement.
58. The conditions mentioned under Rule 56 may include, but not limited to:
- (i) verifiable actions taken to improve business governance, including the introduction, improvement and/or implementation of integrity compliance or ethics programs; or
 - (ii) remedial measures to address the Respondent's misconduct, including disciplinary action against the Respondent.

Debarment

59. The Committee shall debar a Respondent if the Respondent is found to have committed one of the sanctionable practices under Rule 20.

དུས་ལུན།

༤༠. བཀག་ཆའི་དུས་ལུན་འདི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱི་བྱ་བའི་ཚབས་ཆེ་ཉིང་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ དམའ་
ཤོས་ ལོ་ངོ་, དང་མཐོ་ཤོས་ལོ་ངོ་ ༥ གི་བར་ན་ཨིན། མི་ངོ་ ཡང་ན་ མངའ་འབྲུལ་ལས་སྡེ་
ཅིག་གིས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱི་བྱ་བ་འདི་ ཆར་གཅིག་ལས་ལྷག་པ་སྟེ་འཐབ་ཆེ་ རེས་པར་
དུ་ལོ་ངོ་ ༥ གི་རིང་ བཀག་ཆ་འབད་དགོ།

གནད་ཁྲུངས།

༤༡. བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ཚུན་ཁྲུང་འདི་ལུ་
- (༡) ཉེས་བྱ་བཀལ་ཡོད་མི་ ཚོང་འབྲེལ་ཅིག་གཅིག་པའི་ ལས་སྐྱེལ་འཐབ་ནིའི་ཆོག་ཐམ་
གཞན་ཅིག་གི་ཐོབ་ལམ་མེད་པའི་ཁར།
 - (༢) བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ལུན་ནང་འཁོད་ལུ་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ནང་ལུ་བཅའ་མར་
གཏོགས་ནི་མེད།

ད་ལྟོ་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་སྐྱེལ་ཆུ་ལུ་ གནད་ཁྲུངས།

༤༢. བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུན་ཁྲུང་ལུ་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་མི་དེ་གིས་ ད་ལྟོ་འཐབ་
བཞིན་ཡོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལྷ་རིགས་ཆུ་ལུ་མི་གཞོད།

Duration

60. Debarment shall be for a period commensurate with the seriousness of an act constituting a cause for debarment which may range from a minimum of one to a maximum of five years. For cases where an individual or entity has committed an act constituting a cause for debarment for more than once shall be compulsorily debarred for five years.

Effect

61. The debarred Respondent shall not be eligible to:
- (i) be granted another license for carrying out same business activity for which the sanction was imposed; and
 - (ii) participate in any public procurement for the debarred period.

Effect on existing business activity

62. A debarment imposed on the Respondent under this Rule may not affect other existing business activity of the respondent.

ལེའུ་ཡ བ།
བད་དོན་ཚུ་གི་ཐོབ་སྟོན།

བཀག་ཆའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས།

༤༣. བཀག་ཆའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས་ནང་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ
- (༡) ཚོད་ལྷའི་ མི་ཕྱིས་ཁ་གསལ།
- (༢) ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚག་ཐམ་ཨང་དང་ཁ་བྱང་།
- (༣) ཉེས་བྱ་བཀལ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན།
- (༤) ཉེས་བྱའི་ཁ་གསལ། (ཚེས་གངས་དང་ ཏུས་ལུན་ དེ་ལས་ དབྱེ་བ་)
༤༤. སྤང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ བཀག་ཆའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས་འདི་ རྒྱ་མཚུང་དང་ཏུས་མཐུན་བཟོ་
དགོ

བཀག་ཆའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོབ་སྟོན།

༤༥. ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་གི་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཐན་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་
འབྲེལ་འཐབ་ནི་མེད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཀག་ཆའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ བད་དོན་རིམ་
ལུགས་ཐོག་ལས་སྡེའི་ནི་གི་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་ཚུ་བཟོ་དགོ

CHAPTER VII

ACCESS TO INFORMATION

Debarment Information System

63. The Debarment Information System shall include:
- (i) census details of the Respondent;
 - (ii) details of the debarred business;
 - (iii) debarment decisions; and
 - (iv) details of sanctions (date, period and type).
64. The Secretariat shall maintain and update the Debarment Information System.

Access to Debarment Information System

65. The Committee shall establish procedures to disseminate debarment information through e-GP System to ensure that a Public Agency does not do business with a debarred party.

དོན་ཚན་ ༡ པ། སྒྲ་ཚེགས།

བརྟ་བསྐྱལ་སྒྲིང་ནི་དང་དེའི་སྒྲེལ་སྒྲིང་།

༤༤. ཅོད་ལྷ་ལུ་གཤམ་འཁོད་འཐབ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཚེས་ལུ་ བརྟ་བསྐྱལ་འབད་ཡོད་སྟེ་བཙེ་དགོ་
དེ་ཡང་:

- (༡) བརྟ་བསྐྱལ་སྒྲེལ་སྒྲིང་འབད་དགོ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བརྟ་བསྐྱལ་གྱི་འདྲ་ཅིག་ མི་ངོ་
འདི་ལུ་ངོ་བོ་སྟེ་སྒྲིང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་ལས་ཤེས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དེའི་ས་གནས་
སམ་ ཚོང་ལཱ་འཐབ་སའི་ས་ཁོང་ནང་ཡོད་པའི་ ལོ་ན་སྟོན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་སྒྲིང་
བཞག་པ། ཡང་ན།
- (༢) བརྟ་བསྐྱལ་འདི་རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གྲོག་འགྲེམས་ ཡང་ན་ སྒྲེལ་འགྲེམས་བཙེ་
པའི་ འགྲེམས་ཐོག་ལས་བཏང་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (༣) བརྟ་བསྐྱལ་འབད་དགོ་པའི་མི་ངོ་ཁྱེད་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཡོད་པའི་འགྲེམས་ཐོག་བརྒྱུད་
དེ་ ཁོའམ་མོ་རའི་ཉེ་མ་ལས་ཤེས་ཡོད་པའི་སྒྲིང་གནས་ཁྱེད་ལུ་བཏང་ཡོད་པ།

ཁུ་བ།

༤༥. འགྲེལ་བཤད་དང་ཁུ་ལན་ དེ་ལས་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་དངོས་གང་རུང་ཚུ་ རྩང་ཆེན་ཡིག་
ཚང་གི་ཐོབ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཚེས་འདི་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུང་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པ་སྟེ་བཙེ་དགོ་

གསང་བ།

༤༦. དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་མཁོ་གཤམ་ལས་བརྟེན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོ་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ཅོད་ལྷ་དང་ མི་མང་ལས་སྟེ་ དེ་ལས་ ཚེགས་རྒྱུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ལས་བརྟེན་ཐོབ་ཡོད་པའི་བརྟ་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་དགོ་

འཕྲིན་སྟོན།

༤༧. དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ རན་ལྟ་བུ་བཀག་སྟོན་ལྟ་ཚེགས་ཀྱིས་ བཀག་ཆའི་ཚེགས་རྒྱུང་དང་
གོས་བསྟུན་ཐོག་ རུས་དང་རུས་སུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་འཕྲིན་སྟོན་འབད་ཚེག་

CHAPTER VIII

MISCELLANEOUS

Issuance and delivery of notice

66. A notice shall be deemed issued to the Respondent on the date:
- (i) a copy of it is delivered personally or by leaving it with an adult person at the last known place of residence or business of the person to whom it is to be served;
 - (ii) it is deposited in the mail including electronic mail or with a courier service by the Secretariat; or
 - (iii) it is sent by a registered post addressed to the person to whom the notice is to be served at his or her last known address.

Submission

67. Explanations, responses and other materials shall be deemed submitted to the Committee on the date they are received by the Secretariat.

Confidentiality

68. The Respondent, the Public Agency, the Committee and the Secretariat shall maintain the confidentiality of information coming to their knowledge in the course of the debarment proceedings, unless otherwise authorized by a competent Authority .

Revision

69. The Anti-Corruption Commission in consultation with the Debarment Committee may as deemed necessary, revise this Rule from time to time.

དོན་འགྲེལ།

༡༠. བཀའ་ཆད་འཕྲུལ་གྱི་ དོན་འགྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རན་ལྟུང་བཀའ་སློམ་ལྟུང་ཚོགས་འདི་ དབང་ཅུས་ལྟན་པའི་དབང་འཛིན་སྤྱི་བཙུན་གོ།

ངེས་ཚིག།

༡༡. བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྤྱི་ མིང་ཚིག་ཚུ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ལམ་གོ་བ་ལེན་དགོ། དེ་ཡང་:

- (༡) “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་འཕྲི་སློན་འབད་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་ རན་ལྟུང་བཀའ་སློམ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།
- (༢) “ཁེ་མེན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གོ་དོན་དང་གཅིག་མཚུངས་སྤྱི་གོ་བ་ལེན་དགོ།
- (༣) “བཀའ་ཆར་འཕྲུལ་ཆུ་རྒྱུན་” ཟེར་མི་ནང་ བཅའ་ཡིག་དེའི་ལེའུ་ ༡ པའི་ནང་གསལ་བྱ་བ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༤) “ཞི་བའི་འཁྲུག་ཆོད་” ཟེར་མི་འདི་ ས་འཁྱོན་དབང་ཁྲལ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྤྱི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ འཁྲུག་ཆོད་དང་གྲོས་ཆོད་ འདུམ་འགྲིག་ ཡང་ན་ རྫོང་འཁྲལ་གྱི་བྱ་བ་ཚུ་ལུ་ ཞི་བའི་འཁྲི་བ་བཀའ་ཐོག་ལས་ ཞི་བའི་དང་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (༥) “ཚོགས་རྒྱུང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ བཀའ་ཆད་འཕྲུལ་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་གོ།
- (༦) “བཀའ་ཆ” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ རྩོད་ལློ་འདི་གན་འཛིན་གྱི་ལས་དོན་སྤྱོད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ གཞན་མཁོ་སྦྱབ་གྱི་ལས་དོན་གང་རུང་ནང་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚོགས་སྤྱི་ ཐག་བཅད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།
- (༧) “གཡོ་ཐོལ་ཙན་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ རྩ་པན་ཅིག་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་པན་ ཡང་ན་ ཁེ་པན་གཞན་ཐོབ་ནི་ ཡང་ན་ འཁྲི་འགན་བསྐྱབ་ནི་ལས་ཟུར་ཐབས་ལུ་ ཤེས་བཞིན་ཅུ་ ཡང་ན་ སྤྱང་མེད་སྤྱི་མོར་ཁྲིད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁྲིད་འབད་ནི་ ལུ་གྲལ་ཤེས་འབད་ནི་ལ་སོགས་པའི་ བརྟེན་ལོག་གསལ་ཞུ་ཆུ་བཙུན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་འབད་མི་གང་རུང་ལུ་གོ།

Interpretation

70. The Anti-Corruption Commission shall be the competent authority for the interpretation of this Rule.

Definitions

71. As used in this Rules, the following terms have the following meanings:

- (i) **“Act”** means the Anti-Corruption Act, as amended from time to time.
- (ii) **“Advantage”** has the same meaning as in the Act.
- (iii) **“Causes for Sanctionable Practices”** mean any act which constitute causes for debarment under this Rule.
- (iv) **“Civil judgment”** means the disposition of a civil action by any court of competent jurisdiction or tribunal whether entered by verdict, decision, settlement, or otherwise creating a civil liability for the wrongful acts.
- (v) **“Committee”** means the Debarment Committee established under this Rules.
- (vi) **“Debarment”** means a determination by the Committee that a Respondent is not eligible to be awarded contracts or otherwise participate in any other procurement transactions.
- (vii) **“Fraudulent practice”** means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation.

- (༡) “གཞུང” ཟེར་མི་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དང་ འདིའི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ག་ར་ལུ་གོ།
- (༢) “བན་བསྐལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་གྱི་བན་བསྐལ་ལུ་གོ།
- (༡༠) “མཁོ་སྐྱབ་མིན་པའི་སྤྱད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ མི་མང་དངུལ་འབྲེལ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་མིན་པའི་གྲོགས་རམ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་རིམ་དང་ལས་སྒྲ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ། ཨིན་རུང་བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མཁོ་སྐྱབ་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲ་ཚུ་མི་ཚུད།
- (༡༡) “བར་བགེགས་ཀྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་
- (༡) ཞིབ་དཔྱད་ལུ་ཁག་ཆེ་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་དངོས་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་དོན་ལུ་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ མེད་པ་གཏང་པ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཞུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ བསྐྱར་སོར་འབད་བ་ ཡང་ན་ སྤྱོད་གསལ་འབད་མི་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་ཚུ་ནང་བར་ཆད་ཀྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དག་བརྗོད་རྒྱུ་མ་བྱིན་མི་ལུ་གོ་ ཡང་ན།
- (ཨ) ཚུ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཤེས་ཡོད་མི་ ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ལས་ བཀག་ནི་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་འཕྲོ་མཐུད་དེ་ འབད་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ ཚུ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འཇིགས་བསྐལ་ ཡང་ན་ སྤྱུག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ འཇིགས་སྤང་སྟོན་མི་ལུ་གོ་ ཡང་ན།
- (ག) བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ བྱ་བའི་གནས་ཚད་ཚུ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད་པའི་ བཟུ་ཞིབ་དང་ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་ བསམ་བཞིན་དུ་ སྤྱོད་ནི་ལུ་གཞོན་པའི་བྱ་བ་འཐབ་མི་ལུ་གོ།
- (༡༢) “མི་ངོ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གོ་དོན་དང་ཅིག་འཐད།
- (༡༣) “མི་མང་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ཁ་འབག་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་བཟོ་ཐོག་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུགས་ཀྱི་མཁོ་སྐྱབ་ ཡང་ན་ ལཱ་དོན་ཚུ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་མང་མཐོན་སྤྱོད་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་མི་ མི་མང་ལས་སྡེ་འདི་ལུ་གོ།
- (༡༤) “ཚོད་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་གཤམ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་ ཁ་ཉེས་ཐོག་ཡོད་མི་དང་ བན་བསྐལ་ནང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁ་ཉེས་ཐོག་ཡོད་མི་མང་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལུ་གོ།

- (viii) **“Government”** means the Royal Government of Bhutan and its instrumentalities.
- (ix) **“Notice”** means Notice of Sanctions Proceedings.
- (x) **“Non-procurement transactions”** mean any programs and activities involving public financial and nonfinancial assistance, but not including procurement programs and activities subject to this Rule.
- (xi) **“Obstructive practice”** means:
 - (a) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation or making false statements to investigators in order to materially impede the proceedings;
 - (b) threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; or
 - (c) acts intended to materially impede the exercise of the inspection and audit rights of the Public Agency as envisaged by the Rules, Guidelines, and Standards.
- (xii) **“Person”** has same meaning as in the Act.
- (xiii) **“Public Agency”** means the procuring agency using public resources, which enters into a contract with supplier, service provider or contractor for procurement of goods, services, or execution of works.
- (xiv) **“Respondent”** means an entity or individual alleged to have engaged in a cause for debarment and who has been designated as such in a Notice.



Published by Anti-Corruption Commission of Bhutan
P.O.Box No. 1113, Thimphu: Bhutan
PABX: +975-2-334863/64/66/67/68, Fax: 334865
Website: www.acc.org.bt